

Nairobi sutartis dėl olimpinio simbolio apsaugos,

priimta 1981 m. rugsėjo 26 d. Nairobijoje

I SKYRIUS

Pagrindinės nuostatos

1 straipsnis

Valstybių įsipareigojimas

Kiekviena šios Sutarties šalis, atsižvelgdama į šios Sutarties 2 ir 3 straipsnius, įsipareigoja neregistruoti ženklo arba pripažinti negaliojančia ženklo registraciją bei atitinkamomis priemonėmis uždrausti komerciniais tikslais kaip ženklą ar kitokį žymenį naudoti bet kokį ženklą, sudarytą iš olimpinio simbolio, arba kuriame yra olimpinis simbolis, kaip jį nustato Tarptautinio olimpinio komiteto įstatai, išskyrus atvejus, kai tam yra gautas Tarptautinio olimpinio komiteto leidimas. Minėto simbolio apibūdinimas ir jo grafinis pavaizdavimas pateiktas Sutarties priede.

2 straipsnis

Įsipareigojimo vykdymo išimtys

1. Šią Sutartį pasirašiusiai valstybei šios Sutarties 1 straipsnyje numatytas įsipareigojimas netaikomas:

i) bet kokio ženklo, sudaryto iš olimpinio simbolio, arba kuriame yra olimpinis simbolis, atveju, jei toks ženklas toje valstybėje buvo įregistruotas iki šios Sutarties įsigaliojimo tai valstybei datos, arba bet koku laikotarpiu, kuriuo šios Sutarties 1 straipsnyje numatyto įsipareigojimo vykdymas laikomas sustabdytu pagal šios Sutarties 3 straipsnio nuostatas;

ii) jei bet kokį ženklą ar kitą žymenį, sudarytą iš olimpinio simbolio, arba kuriame yra olimpinis simbolis, toje valstybėje komerciniais tikslais nuolat naudoja bet koks asmuo ar įmonė, kuri teisėtai pradėjo jį naudoti iki šios Sutarties įsigaliojimo tai valstybei datos, arba bet koku laikotarpiu, kuriuo šios Sutarties 1 straipsnyje numatyto įsipareigojimo vykdymas laikomas sustabdytu pagal šios Sutarties 3 straipsnio nuostatas.

2. Šio straipsnio 1 dalies i punkto nuostatos taikomos ir tiems ženkams, kurių registracija valstybėje įsigaliojo dėl jų registracijos pagal sutartį, kurią yra pasirašiusi minėtoji valstybė.

3. Jei simbolis naudojamas šio straipsnio 1 dalies ii punkte nurodytam asmeniui ar įmonei leidus jį naudoti minėtame punkte nurodytais tikslais, laikoma, kad simbolį naudoja tas asmuo arba įmonė.

4. Nė viena šią Sutartį pasirašiusi valstybė nėra įpareigota uždrausti naudoti olimpinį simbolį tais atvejais, kai tas simbolis naudojamas žiniasklaidoje su tikslu pateikti informaciją apie olimpinį sąjūdį ar jo veiklą.

3 straipsnis

Įsipareigojimo vykdymo sustabdymas

Laikoma, kad bet kuri šią Sutartį pasirašiusi valstybė yra sustabdžiusi šios Sutarties 1 straipsnyje numatyto įsipareigojimo vykdymą bet koku laikotarpiu, kuriuo nėra galiojančio Tarptautinio olimpinio komiteto ir minėtos valstybės nacionalinio olimpinio komiteto susitarimo dėl sąlygų, kuriomis Tarptautinis olimpinis komitetas leis toje valstybėje naudoti olimpinį simbolį, ir dėl minėto nacionalinio komiteto bet kokių pajamų, kurias Tarptautinis olimpinis komitetas gauna už minėtų leidimų suteikimą, dalies.

II SKYRIUS

Valstybių grupės

4 straipsnis

Sutarties I skyriaus išimtys

Šios Sutarties I skyriaus nuostatos nepažeidžia šią Sutartį pasirašiusių valstybių, kurios yra muitų sąjungos, laisvos prekybos zonos, bet kokios kitos ekonominės sąjungos ar bet kokios kitos regioninės ar subregioninės grupės narės, įsipareigojimų pagal tokią sąjungą, zoną ar kitą grupę įsteigiantį dokumentą, ir ypač – tokio dokumento nuostatų, reglamentuojančių laisvą prekių ar paslaugų judėjimą.

III SKYRIUS

Baigiamosios nuostatos

5 straipsnis

Tapimas Sutarties šalimi

1. Bet kuri valstybė, kuri yra Pasaulinės intelektinės nuosavybės organizacijos (toliau – Organizacija) arba Tarptautinės (Paryžiaus) sąjungos dėl pramoninės nuosavybės saugojimo (toliau – Paryžiaus Sąjunga) šalis, gali tapti šios Sutarties šalimi:

i) pasirašydama sutartį ir deponuodama ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentą, arba

ii) deponuodama stojimo dokumentą.

2. Bet kuri šio straipsnio 1 dalyje nenurodyta valstybė, kuri yra Jungtinių Tautų arba specializuotų tarnybų, susijusių su Jungtinėmis Tautomis, narė, gali tapti šios Sutarties šalimi deponuodama stojimo dokumentą.

3. Ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ir stojimo dokumentai turi būti deponuojami Organizacijos generaliniam direktoriui (toliau – Generalinis direktorius).

6 straipsnis

Sutarties įsigaliojimas

1. Trims valstybėms, kurios pirmosios deponavo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar stojimo dokumentus, ši Sutartis įsigalioja po vieno mėnesio nuo tos dienos, kai buvo deponuotas trečiasis ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar stojimo dokumentas.

2. Bet kurioms kitoms valstybėms, kurios deponavo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar stojimo dokumentus, ši Sutartis įsigalioja po vieno mėnesio nuo to dokumento deponavimo dienos.

7 straipsnis

Sutarties denonsavimas

1. Bet kuri valstybė gali denonsuoti šią Sutartį apie tai pranešdama Generaliniam direktoriui.

2. Šios Sutarties denonsavimas įsigalioja per vienerius metus nuo tos dienos, kai Generalinis direktorius gavo pranešimą.

8 straipsnis

Sutarties pasirašymas ir teksto kalba

1. Ši Sutartis pasirašoma vienu egzemplioriumi anglų, prancūzų, rusų ir ispanų kalbomis; tekstai visomis kalbomis yra vienodai autentiški.

2. Pasitaręs su suinteresuotomis vyriausybėmis, Generalinis direktorius parengia šios Sutarties tekstus arabų, vokiečių, italų ir portugalų kalbomis bei kitomis Organizacijos konferencijos ar Paryžiaus sąjungos asamblėjos nustatytomis kalbomis.

3. Ši Sutartis yra atvira pasirašyti Nairobijoje iki 1982 m. gruodžio 31 d. ir po to Ženevoje iki 1983 m. birželio 30 d.

9 straipsnis

Sutarties deponavimas, egzempliorių perdavimas, Sutarties registravimas

1. Pasibaigus šios Sutarties pasirašymo Nairobijoje laikotarpiui, jos originalas deponuojamas Generaliniam direktoriui.

2. Generalinis direktorius perduoda du jo patvirtintus šios Sutarties egzempliorius visoms šios Sutarties 5 straipsnio 1 ir 2 dalyje nurodytoms valstybėms ir bet kuriai kitai valstybei jos prašymu.

3. Generalinis direktorius šią Sutartį užregistruoja Jungtinių Tautų sekretoriате.

10 straipsnis

Pranešimai

Generalinis direktorius praneša šios Sutarties 5 straipsnio 1 ir 2 dalyje nurodytoms valstybėms apie:

- i) pasirašymą pagal šios Sutarties 8 straipsnį;
- ii) ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar stojimo dokumentų deponavimą pagal šios Sutarties 5 straipsnio 3 dalį;
- iii) šios Sutarties įsigaliojimo datą pagal šios Sutarties 6 straipsnio 1 dalį;
- iv) bet koki denonsavimą pagal šios Sutarties 7 straipsnį.

Sutarties priedas

Olimpinį simbolį sudaro penki sunerti žiedai, iš kairės į dešinę išdėstyti tokia tvarka: mėlynas, geltonas, juodas, žalias ir raudonas. Olimpinį simbolį sudaro tik olimpiniai žiedai, pavaizduoti viena spalva arba skirtingomis spalvomis.



Aš, vertėja Eglė Lenkutienė, esu susipažinusi su LR BK 235 straipsniu, kuris numato baudžiamąją atsakomybę už neteisingą vertimą.
Vertė Eglė Lenkutienė
Parešas.....